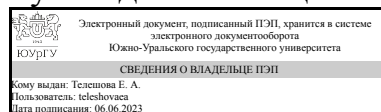


# ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:  
Руководитель специальности



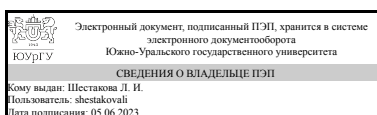
Е. А. Телешова

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.05.М4.01 Особенности коммуникаций в современной  
поликультурной среде  
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение  
уровень Специалитет  
форма обучения очная  
кафедра-разработчик Международные отношения, политология и регионоведение

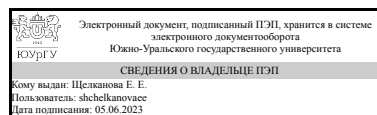
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению  
подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом  
Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,  
к.техн.н., доц.



Л. И. Шестакова

Разработчик программы,  
старший преподаватель



Е. Е. Щелканова

## 1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является формирование навыков и умений эффективной коммуникации в поликультурной среде, а также на формирование знаний о роли и месте коммуникаций в современном мире, особенностях взаимодействия с представителями различных культур, развитию навыков делового общения и сотрудничества в условиях межкультурной среды и межкультурного пространства.

## Краткое содержание дисциплины

В рамках изучения данной дисциплины рассматриваются следующие проблемы и вопросы: кросс-культурная коммуникация, практика коммуникации в поликультурной среде, этнокультурная толерантность.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

| Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)                  | Планируемые результаты обучения по дисциплине                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла | Знает: правовые нормы, ресурсы и ограничения организации коммуникаций в в современной поликультурной среде<br>Умеет: осуществлять коммуникацию в рамках достижения поставленной цели, выбирая оптимальные способы ее организации<br>Имеет практический опыт: эффективной организации коммуникаций в поликультурной среде для решения поставленных задач, соблюдая нормы права и учитывая имеющиеся ресурсы и ограничения |

## 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана | Перечень последующих дисциплин, видов работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нет                                                           | 1.Ф.05.М1.02 Дискурс-анализ и интерпретация текста,<br>1.Ф.05.М4.02 Социально-политические технологии сопровождения молодежных инициатив,<br>1.Ф.05.М3.02 Основы предпринимательства,<br>1.О.12 Организация и управление на предприятии,<br>1.Ф.05.М4.03 Методика преподавания социально-политических дисциплин,<br>1.Ф.05.М2.02 Технологии обучения иностранным языкам,<br>1.Ф.05.М3.03 Основы проектной деятельности,<br>1.Ф.05.М2.03 Практикум по обучению иностранным языкам,<br>1.Ф.05.М1.03 Риторика в контексте разноязычных лингвокультур |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

#### 4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., 72,5 ч. контактной работы

| Вид учебной работы                                                         | Всего часов | Распределение по семестрам в часах |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------|
|                                                                            |             | Номер семестра                     |
|                                                                            |             | 3                                  |
| Общая трудоёмкость дисциплины                                              | 144         | 144                                |
| <i>Аудиторные занятия:</i>                                                 | 64          | 64                                 |
| Лекции (Л)                                                                 | 32          | 32                                 |
| Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ) | 32          | 32                                 |
| Лабораторные работы (ЛР)                                                   | 0           | 0                                  |
| <i>Самостоятельная работа (СРС)</i>                                        | 71,5        | 71,5                               |
| Подготовка к зачету                                                        | 20          | 20                                 |
| Подготовка презентаций по ключевым вопросам изучаемых тем                  | 15          | 15                                 |
| Подготовка докладов                                                        | 10          | 10                                 |
| Подготовка к практическим занятиям                                         | 16,5        | 16,5                               |
| Подготовка кейсов по теме национальных стереотипов                         | 10          | 10                                 |
| Консультации и промежуточная аттестация                                    | 8,5         | 8,5                                |
| Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)                                   | -           | диф.зачет                          |

#### 5. Содержание дисциплины

| № раздела | Наименование разделов дисциплины                            | Объем аудиторных занятий по видам в часах |   |    |    |
|-----------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---|----|----|
|           |                                                             | Всего                                     | Л | ПЗ | ЛР |
| 1         | Кросс-культурные коммуникации                               | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 2         | Кросс-культурный шок и кросс-культурный конфликт            | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 3         | Обычаи народов мира в системе культуры и коммуникации       | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 4         | Особенности светского и делового общения в разных культурах | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 5         | Особенности деловой культуры Китая                          | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 6         | Особенности деловой культуры Индии                          | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 7         | Особенности деловой культуры мусульманских стран            | 8                                         | 4 | 4  | 0  |
| 8         | Особенности деловой культуры России                         | 8                                         | 4 | 4  | 0  |

## 5.1. Лекции

| № лекции | № раздела | Наименование или краткое содержание лекционного занятия                                                                                                                                                                                                                                   | Кол-во часов |
|----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1        | 1         | Кросс-культурные коммуникации, факторы на них влияющие, вербальные и невербальные коммуникации, их взаимосвязь с культурой.                                                                                                                                                               | 2            |
| 2        | 1         | Повышение эффективности коммуникаций. Этикет в контексте межкультурных коммуникаций, особенности ведения деловых переговоров в условиях различных культур.                                                                                                                                | 2            |
| 3        | 2         | Кросс-культурный шок и кросс-культурный конфликт. Морально-этические аспекты кросскультурных коммуникаций. Этноцентризм, ксенофобия, стереотипы и предрассудки в процессе межкультурных коммуникаций.                                                                                     | 2            |
| 4        | 2         | Кросскультурный шок и типичные ошибки общения, их причины и проявления. Кросскультурный конфликт, его фазы и методы преодоления.                                                                                                                                                          | 2            |
| 5        | 3         | Обычаи народов мира в системе культуры и коммуникации. Определение и соотношение понятий «традиция», «обычай», «обряд» (ритуал, церемониал). Классификация обрядов, их сущность и специфика. Социальная сущность и социокультурное значение обряда. Историко-культурные контакты народов. | 4            |
| 6        | 4         | Особенности светского и делового общения в разных культурах. Национальные деловые культуры: подходы к классификации и параметры культурных различий. Типы корпоративных культур.                                                                                                          | 4            |
| 7        | 5         | Особенности деловой культуры Китая. Национальный менталитет и стереотипы поведения.                                                                                                                                                                                                       | 4            |
| 8        | 6         | Особенности деловой культуры Индии. Национальный менталитет и стереотипы поведения.                                                                                                                                                                                                       | 4            |
| 9        | 7         | Особенности деловой культуры мусульманских стран. Национальный менталитет стран Ближнего и Среднего Востока и стереотипы поведения.                                                                                                                                                       | 4            |
| 10       | 8         | Особенности деловой культуры России. Национальный менталитет и стереотипы поведения.                                                                                                                                                                                                      | 4            |

## 5.2. Практические занятия, семинары

| № занятия | № раздела | Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара                                                                         | Кол-во часов |
|-----------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1         | 1         | Кросс-культурные коммуникации. Понятие, сущность, классификация.                                                                            | 2            |
| 2         | 1         | Эффективность коммуникации в поликультурной среде. Способы ее повышения, факторы, влияющие на эффективность.                                | 2            |
| 3         | 2         | Кросс-культурный шок. Понятие, сущность.                                                                                                    | 2            |
| 4         | 2         | Кросс-культурный конфликт. Понятие, причины возникновения, способы преодоления.                                                             | 2            |
| 5         | 3         | Обычаи народов. Церемонии, традиции, ритуалы.                                                                                               | 2            |
| 6         | 3         | Церемонии и ритуальные формы поведения в деловом общении.                                                                                   | 2            |
| 7         | 4         | Светское и деловое общение в разных культурах. Бизнес-протокол и этикет в контексте поликультурной среды.                                   | 4            |
| 8         | 5         | Деловая культура Китая. Особенности восприятия и отношения ко времени и природе, специфика межличностных отношений. Китайский коллективизм. | 4            |
| 9         | 6         | Деловая культура Индии. Характерные черты. Индийская модель управления.                                                                     | 4            |
| 10        | 7         | Деловая культура стран Ближнего и Среднего Востока. Особенности стилей и форм делового общения.                                             | 4            |

|    |   |                                                                    |   |
|----|---|--------------------------------------------------------------------|---|
| 11 | 8 | Деловая культура России. История возникновения. Характерные черты. | 4 |
|----|---|--------------------------------------------------------------------|---|

### 5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

### 5.4. Самостоятельная работа студента

| Выполнение СРС                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Подвид СРС                                                | Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс                                                                                                                                                                                                        |
| Подготовка к зачету                                       | Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с.                                                 |
| Подготовка презентаций по ключевым вопросам изучаемых тем | <a href="https://english-at-home.com/business/vocabulary-and-phrases-for-making-presentations/">https://english-at-home.com/business/vocabulary-and-phrases-for-making-presentations/</a>                                                                                         |
| Подготовка докладов                                       | Кравцова, М. Е. Мировая художественная культура. История искусства Китая Учеб. пособие М. Е. Кравцова. - СПб. и др.: Лань: Триада, 2004. Кондаков, И. В. Культура России: Краткий очерк истории и теории [Текст] учеб. пособие. - 3-е изд. - М.: Книжный дом "Университет", 2007. |
| Подготовка к практическим занятиям                        | Филиппенко, Е. А. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] программа и планы семинар. занятий Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2005. - 13, [1] с.                                |
| Подготовка кейсов по теме национальных стереотипов        | <a href="https://studme.org/90323/kulturologiya/etnicheskie_stereotipy_mezhkulturnyh_kommunikatsiya">https://studme.org/90323/kulturologiya/etnicheskie_stereotipy_mezhkulturnyh_kommunikatsiya</a>                                                                               |

## 6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

| № КМ | Се-местр | Вид контроля     | Название контрольного мероприятия   | Вес | Макс. балл | Порядок начисления баллов                                                                                                                         | Учитывается в ПА         |
|------|----------|------------------|-------------------------------------|-----|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1    | 3        | Текущий контроль | Выступление на практическом занятии | 1   | 3          | 3 балла - Студент уверенно владеет фактическим материалом, анализирует изложенную информацию, делает обобщающие выводы, обнаруживает свое видение | дифференцированный зачет |

|   |   |                  |                            |   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
|---|---|------------------|----------------------------|---|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|   |   |                  |                            |   |    | <p>проблемы. уверенно владеет понятийным аппаратом, активно участвует в работе, выступая с содержательными докладами и сообщениями, рецензируя выступления своих одногруппников, стремясь к развитию дискуссии.</p> <p>2 балла - Студент в целом владеет фактическим материалом, но допускает отдельные неточности непринципиального характера, дает ответы на дополнительные вопросы, но неисчерпывающего характера. владеет понятийным аппаратом, выступает с содержательными докладами и сообщениями.</p> <p>1 балл - Студент в основном отвечает на теоретические вопросы, проявляет неглубокие знания при освещении принципиальных вопросов и проблем; не умеет делать выводы обобщающего характера и давать оценку значения освещаемых рассматриваемых вопросов, выступает с недостаточно содержательными сообщениями, демонстрируя поверхностные знания.</p> |                          |
| 2 | 3 | Текущий контроль | Выступление с презентацией | 1 | 15 | <p>Максимальное количество баллов за презентацию - 15.</p> <p>Критерии оценивания презентации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Раскрытие темы - 5</li> <li>- Соблюдение технических требований (структура, грамотность, соотношение текста и иллюстративного материала...) - 5</li> <li>- Дизайн - 2</li> <li>- Оригинальность - 3</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | дифференцированный зачет |
| 3 | 3 | Текущий контроль | Контрольная работа         | 1 | 10 | <p>Отлично - правильно выполнено 85 -100% заданий</p> <p>Хорошо - 75 -84%</p> <p>Удовлетворительно - 60 - 74%</p> <p>Неудовлетворительно - 59 % и ниже</p> <p>Согласно Положению о</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | дифференцированный зачет |

|   |   |                          |                                                |   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|---|---|--------------------------|------------------------------------------------|---|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|   |   |                          |                                                |   |    | балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся, которое введено в действие приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179.                                                                                                                                                                 |                          |
| 4 | 3 | Текущий контроль         | Решение кейса по теме национальных стереотипов | 2 | 30 | Максимальное количество баллов - 30.<br>Соответствие решения сформулированным в кейсе вопросам - 10 баллов<br>Аналитическая работа - 10 баллов<br>Оригинальность и творческая составляющая - 10 баллов                                                                                                                   | дифференцированный зачет |
| 5 | 3 | Текущий контроль         | Выступление с докладом                         | 1 | 14 | Максимальное количество баллов - 14<br>Соответствие заданной теме - 3<br>Структурное оформление - 3<br>Аналитическая работа - 3<br>Разнообразие источников - 2<br>Ораторские навыки - 3                                                                                                                                  | дифференцированный зачет |
| 6 | 3 | Промежуточная аттестация | Тест                                           | - | 5  | Отлично - правильно выполнено 85 -100% заданий<br>Хорошо - 75 -84%<br>Удовлетворительно - 60 - 74%<br>Неудовлетворительно - 59 % и ниже<br>Согласно Положению о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся, которое введено в действие приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179. | дифференцированный зачет |

## 6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

| Вид промежуточной аттестации | Процедура проведения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Критерии оценивания                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| дифференцированный зачет     | Студенты, преодолевшие 60% барьер по БРС, получают зачет автоматически. Студенты, не набравшие 60%, сдают зачет письменно в виде тестовой работы, включающей 20 вопросов. На каждый вопрос предлагается три варианта ответа. Вопросы теста формируются на базе изученного материала курса. Время на подготовку составляет 1,5 академических часа. Оценка формируется согласно Положению о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся, которое введено в действие приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179. Отлично - правильно выполнено 85 -100% заданий | В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения |

|  |                                                                                    |  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  | Хорошо - 75 -84% Удовлетворительно - 60 - 74%<br>Неудовлетворительно - 59 % и ниже |  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------|--|

### 6.3. Паспорт фонда оценочных средств

| Компетенции | Результаты обучения                                                                                                                                                                  | № КМ |   |   |   |   |   |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|---|---|---|---|
|             |                                                                                                                                                                                      | 1    | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| УК-2        | Знает: правовые нормы, ресурсы и ограничения организации коммуникаций в в современной поликультурной среде                                                                           | +    | + | + | + | + | + |
| УК-2        | Умеет: осуществлять коммуникацию в рамках достижения поставленной цели, выбирая оптимальные способы ее организации                                                                   | +    | + | + | + | + | + |
| УК-2        | Имеет практический опыт: эффективной организации коммуникаций в поликультурной среде для решения поставленных задач, соблюдая нормы права и учитывая имеющиеся ресурсы и ограничения | +    | + | + | + | + | + |

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Филиппенко, Е. А. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] программа и планы семинар. занятий Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2005. - 13, [1] с.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261,[1] с.

#### б) дополнительная литература:

1. Кравцова, М. Е. Мировая художественная культура. История искусства Китая Учеб. пособие М. Е. Кравцова. - СПб. и др.: Лань: Триада, 2004. - 960 с. ил.
2. Кондаков, И. В. Культура России: Краткий очерк истории и теории [Текст] учеб. пособие. - 3-е изд. - М.: Книжный дом "Университет", 2007. - 356,[1] с.

#### в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

Не предусмотрены

#### г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. не предусмотрены

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

### Электронная учебно-методическая документация

Нет

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Вид занятий                     | № ауд.     | Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий |
|---------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Контроль самостоятельной работы | 167<br>(1) | 16 компьютеров, проектор, экран                                                                                                                  |
| Лекции                          | 168<br>(1) | Компьютер, проектор, экран                                                                                                                       |
| Дифференцированный зачет        | 168<br>(1) | Компьютер, проектор, экран                                                                                                                       |
| Практические занятия и семинары | 167<br>(1) | 16 компьютеров, проектор, экран                                                                                                                  |